

# Journals

No. 10

Friday, October 3, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 10

Le vendredi 3 octobre 1997

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand — Norfolk — Brant) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 36th Canadian Regional Conference held in Regina, Saskatchewan, from July 12 to 18, 1997. — Sessional Paper No. 8565-361-53.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Milliken (Kingston et les Îles), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand — Norfolk — Brant) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 36<sup>e</sup> Conférence régionale canadienne tenue à Regina (Saskatchewan) du 12 au 18 juillet 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-361-53.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), one concerning the Food and Drugs Act (No. 361-0040) and one concerning crimes of violence (No. 361-0041);

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 361-0042 and 361-0043);

— by Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), one concerning national unity (No. 361-0044).

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bulte (Parkdale — High Park), seconded by Mr. Drouin (Beauce).

The debate continued.

At 2:44 p.m., by unanimous consent, the Deputy Speaker interrupted the proceedings, pursuant to Standing Order 50(8).

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Speaker.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development (Quebec))) — Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-328. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Department of Transport for the fiscal years ended March 31, 1995 and March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-690. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-106. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 361-0040) et une au sujet des crimes avec violence (n° 361-0041);

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (nos 361-0042 et 361-0043);

— par M. Lee (Scarborough — Rouge River), une au sujet de l'unité nationale (n° 361-0044).

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), appuyée par M. Drouin (Beauce).

Le débat se poursuit.

À 14h44, du consentement unanime, le Vice-président interrompt les délibérations, conformément à l'article 50(8) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le gouverneur général par le Président.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))) — Rapports du Bureau de développement régional (Québec) pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-328. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports du ministère des Transports pour les exercices terminés le 31 mars 1995 et le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-690. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-106. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada — Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-378. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada — Newfoundland Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8560-361-505. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada — Newfoundland Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-556. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada — Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8560-361-586. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-653. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-689. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Reports of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-707. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-378. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3). — Document parlementaire n° 8560-361-505. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-556. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-361-586. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-653. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-689. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de la Commission de l'énergie atomique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-707. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-684. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25. — Sessional Paper No. 8560-361-535. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT

At 2:45 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-684. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 1997 conformément à la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, L.R. 1985, ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 25. — Document parlementaire n° 8560-361-535. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

#### AJOURNEMENT

À 14h45, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.